



簡易選民指南

使選舉明白易懂

您的快速指南：

- 選舉
- 候選人
- 提案
- 投票方式

加州 2004 年 11 月 2 日選舉



投下

神聖的一票

非黨派「簡易選民指南」的支持者和合作夥伴包括加州州務卿辦公室、加州州立圖書館、the League of Women Voters of California Education Fund、The James Irvine 基金會、Common Knowledge 和 Literacyworks。

本免費指南有以下語言版：英文、西班牙文、中文、越南文和韓文。
請瀏覽 www.easyvoter.org 索取這些語言的指南和投票資訊。

本次選舉的選票內容

候選人：

2004 年 11 月 2 日的大選將會選出以下公職人員：

- 美國總統與副總統（請看 3–5 頁）
- 美國參議員（請看 6–7 頁）
- 美國眾議員（國會議員）
- 加州參議員
- 加州眾議員

請記住：

您不必對所有項目投票。

只要選擇您關心的候選人和議題，做進一步的認識和投票。

您可以投票給任何候選人，即使他們不屬於您參加的政黨。在您的縣市內，您可能也會投票選舉其他公職的候選人。有關本地選舉的資訊，請參考郡縣選舉辦事處寄給您的「樣本選票」。

提案：

本次選舉也包括提議的法律，稱之為「提案」。「簡易選民指南」介紹了十六項會影響州法的全州性提案（請看 8–15 頁）。您的縣市可能也有本地的提案需要表決，詳情請參考您的「樣本選票」。

投票須知

- ★ 要在 11 月 2 日的選舉投票，您必須在 10 月 18 日前登記。如果您在上次選舉之後搬過家，您必須重新登記。
- ★ 如果您第一次投票，可能要攜帶身分證明到投票所。
- ★ 如果您在投票時沒有攜帶身分證明，或是您的名字沒有列在投票所的名冊上，您可以用「臨時」選票投票。這是說您的選票會在選舉之後接受檢查，以決定是否可以計算在內。您可以在投票所獲得進一步資訊。
- ★ 許多郡縣都有新的投票設備。洽詢詳情，請瀏覽 www.easyvoter.org 或 www.myvotecounts.org – 或是聯絡您的郡縣選舉辦事處。

本指南的編寫和發行受到眾人的協助。合作夥伴包括：加州州務卿辦公室 – John Mott-Smith、Carol Dahmen、Debbie O'Donoghue、Tim Lynch、Susete Machado 以及地區辦公室小組；加州州立圖書館 – Tom Andersen 和 Robert Daseler；The James Irvine 基金會 – Amy Dominguez-Arms、Lande Ajose 和 Jason Torres Hancock；the League of Women Voters of California Education Fund – Jacqueline Jacobberger、Nikki Harris 和 Robbie Davis。特別感謝 Hadley Johnson 和 Mac Taylor 以及他們在立法分析員辦公室的小組。識字顧問：Shancika Henderson、Neil Mills、Sherries Oakmon 和 Resonja Willoughby。翻譯審核：Consuelo Alba-Speyer、Clark Lee、Philip Nguyen、Dae Yoon。

簡易選民指南是一項 Common Knowledge 專案：主任 Susan S. Clark；計劃與推廣經理 Antonia Hollander；產品開發經理 Robin Woodland 以及社區合夥員 Mony Flores-Baucr。撰稿：Linda Davis。封面：Corey Stolberg。設計：Cheshire Beckerman。美編及其他設計：Laser.Com 的 Gino Squadrito 和 Tom Luu。校對：Ellen Loebel。翻譯：Victor Reyes、Claire Y.F. Liu、Dzung Pham、Jacki J. Noh。The www.easyvoter.org 網站由 Literacyworks 設計、主持與維持；主任 Paul Heavenridge；美術主任 Cheshire Beckerman。

本出版承美國博物館及圖書館服務協會，根據在加州由州立圖書館管理之圖書館服務與科技法案，提供部分贊助。

請瀏覽 www.easyvoter.org，查詢這些指南的發行部門或下載五種語言版本之一。

正副總統的候選人會搭檔競選或稱「公認候選人名單」。您會投票給一組候選人，他們的任期將為四年。

總統：

- 監督大部分的聯邦政府部門
- 核准或否決美國新法
- 每年向國會提交預算
- 主導外交政策，並擔任三軍統帥

副總統：

- 如果總統發生變故，將代行其職
- 主持美國參議院的會議
- 代表總統出席重要場合
- 執行總統指派的其他職責

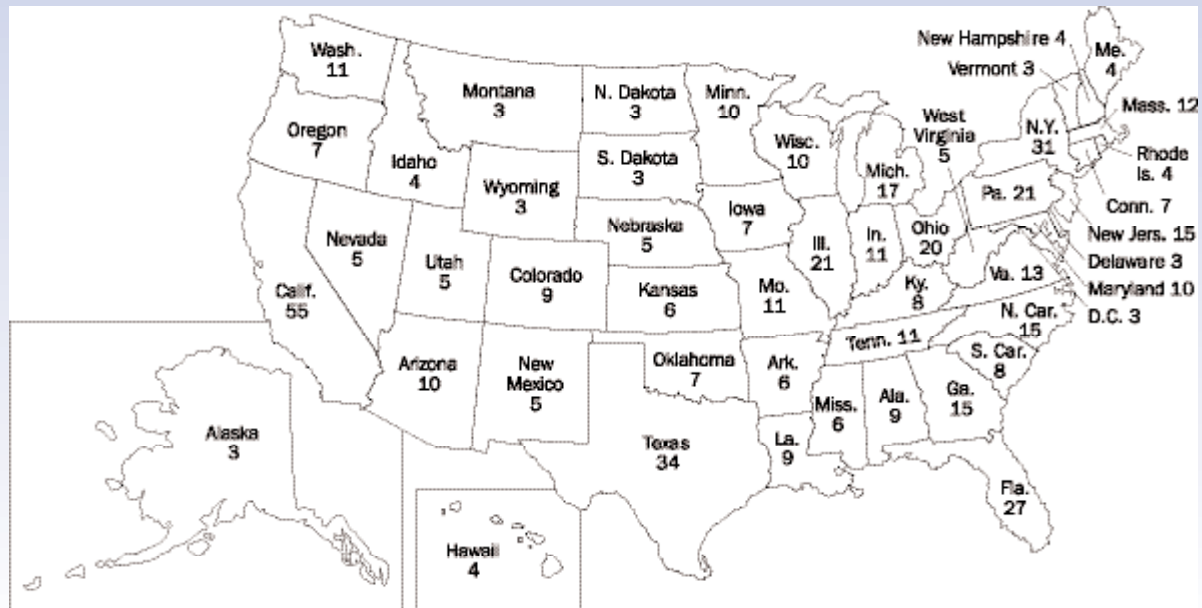
如何選舉總統

總統選舉可以視為五十一場個別選舉（亦即每一州和華盛頓特區各一場）。要在某一州獲勝，候選人必須獲得多數的人民選票，亦即普選票。在大部分的州內，普選票的獲勝者會拿下該州所有的選舉人票。

每一州都有一定數目的選舉人票，根據該州的人口而定。人口最多的州，選舉人票也最多。

各州的選舉人票合計為 538 票。要當選總統，候選人至少要獲得 270 張選舉人票。大選之後，選舉團將在十二月正式計算選舉人票數（其實我們已經知道誰當選正副總統了）。獲勝者將於 2005 年 1 月就職。

各州選舉人票



您在總統選舉的一票非常重要，因為幾票之差就能決定候選人是否能拿下某一州所有的選舉人票。總統選舉的票數曾經非常接近，每一州都能造成極大的影響。



民主黨 John Kerry

職業：美國參議員
住在：麻省波士頓
年齡：60



競選搭檔： John Edwards

職業：美國參議員
住在：北卡羅來納州 Raleigh
年齡：51

www.johnkerry.com

我競選的原因是希望美國國土更安全，並受到世人更多的尊重。我將確保我國的安全，創造待遇優厚的就業機會，並恢復我們在世界上的地位。

我擔任過戰鬥退役軍人、檢察官、參議員，以及父親。這些經歷不但為我灌輸美國的價值觀，也向我顯示我們對自己充滿信心時，國家將能強盛繁榮。

優先主張：

- 建立更強大的軍力、重建聯盟，並減少對外國石油的依賴，使美國更安全。
- 創造待遇優厚的就業機會，刪減中產階級的課稅，並且恢復華府負責任的預算。
- 確保所有美國人都獲得高品質、可負擔的醫療保健。



共和黨 George W. Bush

職業：美國總統
住在：華盛頓特區
年齡：58



競選搭檔： Dick Cheney

職業：美國副總統
住在：華盛頓特區
年齡：63

www.georgewbush.com

我希望以過去所做的進步為基礎，這些進步包括振興經濟、創造優良的工作、打贏反恐戰爭，並保護美國不受恐怖主義的威脅。

我的政績包括使美國更安全；從去年八月以來創造將近 150 萬個工作機會；改革教育，確保沒有兒童落在後面；以及為每個繳所得稅的美國人提供減稅優惠。

優先主張：

- 保持美國不受恐怖主義侵襲，並打贏反恐戰爭。
- 建立強盛的經濟，能夠創造就業機會並提倡創業精神。
- 確保每個想就業的美國人都能找到工作。



美國獨立黨 Michael Anthony Peroutka

職業：律師
住在：馬里蘭州 Millersville
年齡：52



競選搭檔： Dr. Chuck Baldwin

職業：牧師
住在：佛羅里達州 Pensacola
年齡：52

www.Peroutka2004.com

有人必須起身而出，支持美國的法律和政府觀：造物主確實存在，而且由祂賦予權利。政府的目的是保護及保障這些權利。

我是「憲法學會」的創辦人，這是一項全國性的計畫，旨在傳授「獨立宣言」和美國憲法中的原則。

優先主張：

- 崇敬上帝，將十誡重新引進法院。
- 終止「合法」墮胎以捍衛家庭。
- 加強邊防並服從憲法，以恢復共和國制度。



綠黨

David Cobb

職業：社區組織者／律師
住在：加州 Eureka
年齡：41



競選搭檔：

Patricia LaMarche

職業：行動分子／廣播節目編排人
住在：緬因州 Yarmouth
年齡：43

www.votecobb.org

我競選的原因是促進綠黨成長，並提出兩大政黨忽略的議題：終止伊拉克的腐敗、廢除「愛國」法案、提供醫療保健和維生工資。

我不接受企業的资金，也不容許企業在我們生活中佔有支配的地位。我出身貧窮，但是設法讀完法律學院，實現了美國夢。

優先主張：

- 召回伊拉克的駐軍。將資金從五角大廈轉向社會計劃和環境。
- 提供可維生的工資，而不只是最低工資。
- 為全國民眾提供普及的單一付款人健康保險。



自由論黨

Michael Badnarik

職業：電腦程式設計師
住在：德州奧斯汀
年齡：50



競選搭檔：

Richard Campagna

職業：律師／教育家／顧問
住在：愛荷華州 Fairfield
年齡：51

www.badnarik.org

龐大而干預的美國聯邦政府剝奪了美國民眾的許多合法自由。我競選的原因是希望恢復憲法政府，並將這些自由還給人民。

我了解憲法以及它對政府的限制。更重要的，不同於其他候選人，我願意遵守這些限制，並恢復美國人的自由。

優先主張：

- 終止伊拉克的戰爭，並恢復美國成功的不干預外交政策。
- 廢止愛國法案，恢復政府對於公民自由的尊重。
- 廢止槍械管制，恢復第二修正案。



和平自由黨

Leonard Peltier

職業：藝術家與作家
住在：堪薩斯州 Leavenworth
年齡：60



競選搭檔：

Janice Jordan

職業：學生與母親
住在：加州聖地牙哥
年齡：40

www.peaceandfreedom2004.org

我曾經冤枉在監獄關了 28 年。我將會終止那些壓迫有色人種以及想法不同或試圖改變者的政策。

我是美國原住民。我曾經歷過貧窮、歧視和滅種政策。我希望所有人都能獲得教育、就業、住屋和醫療保健。我們需要賦予所有人公平的權利、自由和正義。

優先主張：

- 廢除聯邦死刑，並釋放所有政治犯。
- 使美國政府遵守它與美國原住民和其他民族簽訂的所有條約。
- 召回美國在伊拉克和阿富汗等其他國家的駐軍。

我們會從兩位美國參議員候選人選出一位，他（她）將：

- 在華盛頓特區代表加州人民，任期六年。
- 與其他美國參議員一起制定美國新法。
- 協助編列美國政府預算和制定政策。

我們請美國參議員的候選人介紹他們的資歷和優先主張。候選人的順序以該政黨在加州的人數多寡而排列。



民主黨 Barbara Boxer

職業：美國參議員
住在：加州 Greenbrae
年齡：63

身為您的參議員，我曾經增加課後計劃、使飲用水更安全，並支持提高最低工資。我的母親是一位移民。我是誠心誠意為美國夢而奮鬥。

優先主張：

- 每個兒童接受優質教育。
- 每個家庭獲得健康保險。
- 創造優良的工作，使每個人都有機會實現美國夢。我希望您在 11 月 2 日把寶貴的一票投給我。

www.boxer2004.org



共和黨 Bill Jones

職業：農人、牧場主人、商人
住在：加州 Fresno
年齡：54

我在州議會任職並擔任州務卿，起草使犯罪率降低 42% 的「三振法」，將危險的重罪犯關在監獄裡，並且共同提出提案 204，這是加州規模最大的環境動議之一。

優先主張：

- 反對迫使工作流到國外的過度徵稅、管制和訴訟，重建就業機會。
- 保障我們公平的聯邦開支分擔額，目前每一元加州稅金僅為 76 分。
- 確保我們的軍隊有足夠的裝備，能夠打贏反恐戰爭。

www.jonesforcalifornia.com



美國獨立黨 Don J. Grundmann

職業：脊椎整骨醫生
住在：加州 San Leandro
年齡：52

我是候選人中唯一挺身面對兩件有史以來最大宗的金融犯罪（請看我的網站），而且我能夠並願意停止這種腐敗。

優先主張：

- 取代聯邦儲備體系，以美國紙幣（無息金錢）取代聯邦儲備紙幣（死錢）。
- 終止美國國稅局的腐敗。
- 禁止墮胎及同性戀結婚。

www.truthusa.org



自由論黨 James P. Gray

職業：高等法院法官
住在：加州 Newport Beach
年齡：59

www.JudgeJim.com

我是高等法院法官，在過去 22 年來接觸真實生活中的老百姓。我可以體認我們國家面臨的問題。

優先主張：

- 醫療保健 – 我將會努力終止保健系統的壟斷。
- 內陸經濟 – 運用日落條款，關閉沒有生產力的機關。
- 外交政策 – 讓中東、近東和遠東接納美國貨物。



和平自由黨 Marsha Feinland

職業：公立學校教師
住在：加州柏克萊
年齡：55

www.peaceandfreedom2004.org

我在學校教書，並協助保持柏克萊的租金不至於上漲。我希望協助滿足人類需求，並保護我們的地球。我們不需要大企業或有錢人的利潤。

優先主張：

- 召回在伊拉克的駐軍。
- 在不使保險公司獲利的情況下，使人人獲得醫療保健。
- 將基本工資提高到每小時 15 元以終止貧窮。為無法工作的人提供收入。讓每個人免費讀大學。

其他選舉公職

除了總統和美國參議員外，您還會投票選舉其他許多候選人。本次選舉也會選出您在美國國會和州眾議院的代表。有些地區也會選舉州參議員席次。您的選票也可能包括地方政府的公職候選人，例如縣督察、市議員或學校董事。

您的郡縣選舉辦事處會將樣本選票寄給您，上面會列出您當地的所有候選人。



美國政府

總統及副總統

- 任期四年
- 從此次選舉遴選

美國國會 - 訂立美國法律和預算

美國參議院

- 每州有參議員二人
- 任期六年
- 此次選舉將遴選一人

美國眾議院

- 加州有五十三名眾議員
- 任期兩年
- 在此次選舉中選舉全部眾議員



加州政府

州長

- 任期四年
- 下次選舉時間 2006 年

州議會 - 訂立州法律和預算

州參議院

- 共有四十個州參議員
- 任期四年
- 此次選舉將選一半，另一半於 2006 年選出

州眾議院

- 共有八十個州眾議員
- 任期兩年
- 在此次選舉中選舉全部眾議員

提案是交由選民投票決定的法律提議。提案 1A、59、60 和 60A 是由州議會提出。提案 61 至 71 則是由收集到足夠簽名的人士交付投票的「動議」。提案 72 是修正案，亦即選民必須對一項已經通過的法律做出決定。會改變州憲法的提案稱為「憲法修正案」。

您不必對所有項目投票，只要選擇對您重要的項目，做進一步的認識。

1A 地方政府資金

憲法修正案

現況： 地方政府依靠財產稅、營業稅和車輛牌照費來支付地方性服務。州政府對於這些地方的稅收有很大控制權。為了協助平衡州預算，州政府有時候會使用地方的稅收，或是延遲付給地方政府執行州指令的花費。

地方政府在選票上提出 65 提案擬改變這一情況，州議會則在稍後提出提案 1A。

提案 1A 將會： 改變州憲法以降低州政府對地方稅收的控制權。州政府不得減少地方政府獲得的稅收，而且對於地方稅收的使用將會受到極大限制。州政府必須向地方政府支付州指令的費用，或廢除這些規定。

對加州預算的影響： 地方政府的資金會提高而且更穩定。地方資金不能再用來協助平衡州預算。因此，州政府可能必須刪減州立計劃的開支或提高課稅。



贊成：

- 提案 1A 保護地方稅收，能用於執法、消防、急診醫療和其他重要服務。
- 地方政府、議會和州長都認為這是一個良好的解決之道。

www.YESonProp1A.com



反對：

- 這會使地方政府獲得開支保證，而不必深謀遠慮。
- 這會防止議會降低地方營業稅的稅率，而使一個問題叢生的地方財務系統無法改變。

59 公共紀錄

憲法修正案

現況： 加州法律規定民眾有權查閱政府紀錄，並出席政府會議。醫療測試和執法等某些紀錄並不能公開，以便保護民眾的隱私。這些法律並不屬於州憲法。

提案 59 將會： 將它納入州憲法，明文規定政府會議以及公職官員和機關的書面文件可向大眾公開。如欲限制民眾調閱，政府必須舉出理由。

對加州預算的影響： 州政府和地方政府向民眾公開資訊，並不需要太多花費。



贊成：

- 提案 59 明文列入州憲法，將能強化人民調閱州政府和地方政府資訊的權利。

www.prop59.org



反對：

- 對於調閱公共紀錄的現有法律已經很周全，不需要改變州憲法。

有關提案內容和花費的介紹，是來自官方的「選民資訊指南」(Voter Information Guide)。贊成與反對的意見則是由支持或反對的人士所提供。

有些提案涵蓋相同的主題：1A 和 65 是關於地方政府的資金；60 和 62 會影響初選；68 和 70 則是關於印地安賭場。如果這些提案之間彼此有衝突，獲得最高票的提案將會否決另一個提案。

60 選舉的政黨

憲法修正案

現況： 加州的許多民選公職都採取兩階段的投票法。政黨在春季的初選中選出代表該黨參加十一月大選的每個公職候選人。在初選中，選民只能投給自己黨內的候選人。在大選中，選民則可以投給任何政黨的候選人。

本次選舉還有一項提案（提案 62），將會改變初選的方式。

提案 60 將會： 確保十一月的選票會包括初選中每一政黨的獲勝候選人。這是現行法律，而提案 60 會將它納入州憲法。

對加州預算的影響： 對於初選或大選的支出並無影響。



贊成：

- 提案 60 確保每個政黨都有候選人參加十一月的大選。如果提案 60 獲得較多票數，將會制止企圖修改的提案 62。

www.Yeson60.com



反對：

- 我們目前的初選體制有很多問題。提案 60 會使它在將來更難改變。

60A 剩餘財產

憲法修正案

現況： 州政府若有不再需要的土地或建築物，可以出售「剩餘財產」。所得金額通常撥入州政府的總基金，用來支付州計劃的費用。

提案 60A 將會： 將出售州財產的所得金額全數用來償還提案 57 的債券。選民在 2004 年 3 月投票通過以這些債券支付州政府過去的赤字。提案 57 的債券付清之後，出售州財產的金額將會撥入總基金。

對加州預算的影響： 提早付清債券，將能降低利息而節省數百萬美元。



贊成：

- 提案 60A 能夠提早付清債券，節省州的金錢。



反對：

- 提案 60A 並未規定州政府出售多餘的財產，因此未必能省錢。

61 兒童醫院的債券

動議

現況：兒童醫院為患有重病的兒童和嬰兒提供保健照顧。

提案 61 將會： 州政府將出售 7.5 億美元的債券，用來興建或擴建加州的兒童醫院，或購買相關的醫療設備。

對加州預算的影響： 為了償還 7.5 億的債券和三十年期的 7.56 億利息，將支出 15 億美元，亦即州政府每年約支出 5000 萬。



贊成：

- 兒童醫院需要更多空間和最新設備，以服務所有需要特殊照顧的重病兒童。

www.SaveTheChildrensHospitals.com



反對：

- 本州已有高額的赤字，不應該再借更多錢。我們應該先為更多兒童做好基本的保健照顧。

62 初選

動議 • 憲法修正案

現況：加州的許多民選公職都採取兩階段的投票法。政黨在春季的初選中選出代表該黨參加十一月大選的每個公職候選人。在初選中，選民只能投給自己黨內的候選人。在大選中，選民則可以投給任何政黨的候選人。

本次選舉還有另一項提案（提案 60），主張維持初選的現狀。

提案 62 將會： 改變州憲法，使所有選民在初選時都能獲得包含所有政黨候選人的選票（總統和政黨中央委員會的候選人除外）。

初選時獲得最高票的兩位候選人才會列入十一月的選票上（而非每個政黨的獲勝者）。十一月選舉的兩位候選人有可能來自同一個政黨。

對加州預算的影響： 對於州預算或地方預算並無重大改變。



贊成：

- 提案 62 使每位選民在初選中有機會選出最適任的公職候選人。即使選民並未登記參加某個政黨，也能在初選中投票。

www.openprimary.org



反對：

- 在十一月的選票上每個公職只列出兩位得票最多的候選人，將會大幅限制選民的選擇。這會使擁有高額預算的大型政黨受惠。

www.NoOn62.com

63 精神健康服務的課稅

動議

現況： 需要精神健康服務的民眾會以私人保險或透過郡縣取得所需的照顧。郡縣會以地方、州和聯邦政府的綜合經費來支付精神異常者的保健費用。

提案 63 收入超過一百萬美元的納稅人，對於超出
將會： 一百萬的收入要另外支付 1% 的稅金。這筆新稅收能用來支付精神異常兒童、成人和老人的新服務及擴充服務，而不可用在現有的精神健康服務或其他計劃上。

對加州預算的影響： 新稅收在明年將為精神健康服務帶來 7.5 億美元的經費。
擴充這些服務可以省下數千萬元花在監獄／拘留所、醫療保健、遊民收容所和社會服務計劃的費用。



贊成：

- 這會使具有精神問題的兒童、成人和老人有機會獲得健康，過著正常的生活。

www.YESon63.org



反對：

- 對於百萬富翁徵收的新稅太依賴經濟情勢。稅收有可能減少，而使民眾無法獲得服務。

www.HealthyCalifornia.org

64 不公平商業實務的訴訟

動議

現況： 公司或個人如果發布誤導廣告或違反保護公共衛生或安全的法律，有可能被提起訴訟。有關不公平商業實務的訴訟可以由政府或個人提出。每個人都能代表大眾提出這一類訴訟。

提案 64 改變誰可以提出不公平商業實務訴訟的規定。
將會： 只有政府律師才能代表大眾提出這類訴訟。私人只有在受到人身傷害並受到金錢或財產損失時，才能提出訴訟。

對加州預算的影響： 州政府和地方政府對於在法院勝訴的案件可以獲得罰金。這筆錢目前可用於任何政府計劃上。
提案 64 主張，從勝訴案件贏得的罰金只能用在執行保護消費者的法律上。



贊成：

- 這會保護小企業不致捲入無人受傷的小官司，但是仍然能讓遭到傷害者提出訴訟。

www.YESon64.org



反對：

- 對於違反保護環境、公共衛生和消費者法律的企業，將更難提起訴訟。

www.NOonProp64.org

65 地方政府資金

動議 • 憲法修正案

現況： 地方政府依靠財產稅、營業稅和車輛牌照費來支付地方性服務。州政府對於這些地方的稅收有很大的控制權。由於州預算的問題，近年來地方政府從這筆稅收獲得的經費越來越少。州議會在選票上另增提案 1A，以改變此一情況。

提案 65 改變州憲法，需要選民核准才能給予地方
將會： 政府較少的營業稅、車輛牌照費或財產稅。在提案 65 中，如果地方政府未從州政府獲得遵循州指令的付款，可以予以忽視。

對加州預算的影響： 地方政府收入將會更高而且更穩定。地方政府獲得更多經費，也代表州政府計劃的資金將會減少。



贊成：

- 提案 65 使州政府無法掠奪地方政府的資金，以便平衡預算。公共安全等地方性服務將能受到保護。

www.ProtectLocalServices.com



反對：

- 原本提出提案 65 的一群地方政府現在轉而支持提案 1A。他們認為提案 1A 更能保護地方性服務。

66 改變「三振」法律

動議

現況： 1994 年，加州選民通過了「三振」法律。如果某人被定以嚴重或暴力重罪，如果再犯下任何重罪，即使該重罪並非暴力行為，也會加重刑期。暴力重罪的例子包括謀殺或武裝搶劫。

提案 66 只有嚴重或暴力重罪才會使累犯獲得「三振」判刑，而不是每項重罪都會。提案 66 也會減少被視為嚴重或暴力的重罪數目。犯下非暴力重罪的「三振」囚犯將回到法院，獲得較短的刑期。兒童性犯罪將會被判更長的刑期。

對加州預算的影響： 因為減少囚犯人數，每年可以省下幾億美元的金額。法院和地方監獄可能要花數千萬美元來改變囚犯的刑期。



贊成：

- 提案 66 使嚴重與暴力重罪犯關在監獄內，但是能減少非暴力犯罪的刑期，從而節省金錢。
- 大約 65% 的「三振」囚犯所犯的罪都不是暴力性質。

www.voteyeson66.org



反對：

- 法官已經可以對非暴力的三等重罪減少刑期。提案 66 會使太多犯罪脫離嚴重或暴力的範疇。
- 地方監獄和法院已有太多工作而無法改變囚犯刑期。

www.noProp66.org

67 急診服務的稅金

動議・憲法修正案

現況：州法和美國法律規定，需要急診服務的民眾即使付不出費用，也必須獲得照顧。州政府和地方政府只會負擔其中一部份未支付的金額。幾年前加州醫院和醫生曾報告，未獲付款的急診服務高達 5.4 億美元。目前的支出不明。

提案 67 將會：對於州內電話徵收額外 3% 課稅，以此提供急診醫療的新經費。這筆錢大多數將撥給醫院和醫生，其中一部份則用來支持緊急醫療診所和其他急診服務。電話稅將限於住宅電話每月 50 美分。商業電話及行動電話則無限制。

對加州預算的影響：新的電話稅將為急診服務帶來約 5 億美元的經費。提案 67 也會將州政府目前開支中的 3200 萬元鎖定在這些服務上。



贊成：

- 有些急診室已經關閉。提案 67 能確保您在需要時可以就近獲得急診服務。

www.saveemergencycare.org



反對：

- 我們不需要另一項傷害企業和消費者的課稅。提案 67 對於讓更多人獲得基本的保健照顧毫無幫助。

www.stopthephonetax.com

68 吃角子老虎機

動議・憲法修正案

現況：加州只允許吃角子老虎機設在印地安人的土地上。州政府與 70 多個印地安部落簽訂賭博協議，其中大多數只允許每個部落開設 2,000 台吃角子老虎機。2004 年，九個部落簽訂了新協議，能夠開設更多吃角子老虎機，條件是他們要向州政府繳款，每年可以為總基金增添數億元的經費。可望更多部落也會要求簽訂新協議。

提案 68 將會：如果經營吃角子老虎機的部落同意將 25% 的收入交給新的特別基金，那麼只有印度安人的土地才能開設吃角子老虎機。如果並非所有部落都同意，那麼沒有開在印地安土地上的 5 個賽馬場和 11 個玩牌室將可以經營 30,000 台吃角子老虎機。他們會將吃角子老虎的 30% 所得繳給新基金，另將 3% 交給地方政府。

對加州預算的影響：提案 68 每年可為新的特別基金注入超過 10 億美元的經費，無論這筆金額是來自印地安部落或玩牌室和賽馬場。這項特殊基金可以使地方政府增加照顧受虐或寄養兒童的開支，並增加警力和消防員。但是取消州政府最近與九個部落達成的協議，也可能造成總基金數億元的損失。



贊成：

- 為了獲得吃角子老虎的獨家權，印地安賭場從數十億的收入中將部分交給州政府，是很公平的。
- 其他州規定印度安賭場繳納 25% 的「公平佔有率」，以便擁有吃角子老虎的獨家經營權。

www.fairshareforcalifornia.org



反對：

- 並非所有部落都會同意提案 68。因此玩牌室和賽馬場可以在都會區經營 16 個賭場。
- 這可能會取消最近協助解決州預算問題的協議。反之，提案 68 的資金會撥入一個特別基金中。

www.Stop68.com

69 DNA 採樣

動議

現況：執法單位以 DNA 來識別罪犯及定罪，也能以它證明某人清白無辜。現行法律規定所有嚴重罪犯都要接受 DNA 採樣。這項 DNA 資訊將被加入州級和 FBI 的資料庫。

提案 69 DNA 樣本的採集對象會擴展到任何重罪犯，以及因為其他罪名而被定罪或逮捕的人。交通罰單的罰金等刑事處分將會提高，以協助追蹤更多 DNA 樣本。

對加州預算的影響：州政府一開始將要支出幾百萬元，然後每年增加到 2000 萬左右。地方政府增加的支出將會從提高的刑事處分獲得充分補償。



贊成：

- 建立一個所有定罪的重罪犯 DNA 資料庫，能協助解決犯罪，並使無辜者獲得清白。

www.DNAyes.org



反對：

- 這會使從未被指控或定罪的人被編入刑事 DNA 資料庫中。

www.protectmyDNA.com

70 印地安賭博協議

動議 • 憲法修正案

現況：州政府與 70 多個印地安部落簽訂協議，允許他們開設吃角子老虎機和二十一點等牌桌遊戲。大部分部落的協議會限制吃角子老虎機的數量，將在 2020 年到期。2004 年，州長和九個部落簽訂新協議，允許部落開更多吃角子老虎機，條件是他們要向州政府的總基金和地方政府繳納新的費用。這些新協議將在 2030 年到期。根據美國法律，印地安部落不需要繳稅。

提案 70 讓每個印地安部落選擇改到一項有效期為 99 年的賭博協議。在新的協議中，州政府不能限制印地安土地上開設的吃角子老虎機和賭場的數量，或是賭博的種類。反之，部落會以現行的營業稅率（目前為淨收入的百分之九）向州政府的總基金繳款。如果州政府允許非印地安人開設同類型的賭博，印地安部落可以停止向州政府繳款。

對加州預算的影響：州收入每年可能增加或減少一億美元以上。地方政府每年可能會損失數百萬的收入。



贊成：

- 這種付款很公平，就像任何企業都要繳稅一樣。
- 提案 70 讓每個部落自行決定要開設多少賭場以及提供哪些賭博。不同於提案 68，它規定只有印地安土地才可以經營吃角子老虎機。

www.indianfairshare.com



反對：

- 提案 70 會取消州長最近簽訂的印地安賭博協議，其中限制賭博，並使州政府從每個部落徵收更多錢。
- 這會使部落在未來 99 年中無限制開設賭場。

www.no68and70.org

71 幹細胞研究的債券

動議・憲法修正案

現況：許多科學家都相信，幹細胞能為許多疾病找到新的治療方法。加州大學每年在這類研究上投注數百萬的經費，美國政府在 2002 年花費 1.8 億元。

提案 71 將會成立一所新的州立醫學研究機構，為
將會：加州的幹細胞研究提供獎助和貸款。這筆金額將來自出售 30 億元的州債券。從事幹細胞研究的權利會納入州憲法。

對加州預算的影響：每年可以出售最多 3.5 億元的州債券，來資助幹細胞研究。為了全數償還 30 億元的州債券以及附加利息，州政府必須在 30 年中付出 60 億元。



贊成：

- 這會使加州成為幹細胞研究的領導者，並創造新的就業機會。
- 這是有必要的，因為幹細胞研究受到華府政策的限制。

www.YESon71.com



反對：

- 我們不應該把納稅人的錢花在使大公司受益的研究上。
- 這些債券會在我們已經無法負擔時，加重加州的負債。

www.NOon71.com

72 健康保險

公民投票

現況：加州的僱主可以選擇是否為員工及其受撫養人提供健康保險。2003 年，州議會通過一項法律，旨在擴大中型及大型公司員工的健康保險範圍。這條法律尚未生效。提案 72 是一項公民投票案，亦即選民必須通過這項法律，不只是州議會通過而已。

提案 72 規定加州大型和中型的僱主提供健康保險，或是向一項州立計劃付錢以購買健康保險。擁有 200 位或以上員工的僱主必須從 2006 年開始。擁有 50 位以上員工的僱主則將從 2007 年開始。

員工最多只要支付 20% 的健康保險保費。低收入的員工可將供款額限制在薪資的 5%。這項提案會幫助符合 Medi-Cal 和 Healthy Families 資格的員工支付保費，並獲得額外的醫療服務。

對加州預算的影響：對於州預算的總影響尚不可知。州立計劃購買健康保險的成本可以由雇主的繳費獲得補償。但是州政府可能會因為支付保費用的公司降低獲利，因而減少稅收。郡縣保健計劃的成本有可能減少幾億元。



贊成：

- 加州的勞工家庭中至少有另外一百萬人能獲得負擔得起的醫療保險。
- 提案 72 規定大型和中型公司支付保健費用，使某些公司不再享有不公平的優勢，讓大家公平競爭。

www.YESonProp72.com



反對：

- 員工會被迫退出目前的保健計劃，而加入政府選擇的計劃。
- 許多僱主必須裁撤職位或服務，以便支付這項新的保健稅。提案 72 會影響企業、公立機關和非營利事業。

www.NOProp72.org

簡易的投票三步驟 1-2-3！

1

登記投票



- 要在 11 月 2 日的選舉投票，您必須在 10 月 18 日前登記。登記是免費的。
- 以下是索取登記表格的幾種方法：
 - 致電 1-800-339-2857 索取郵寄表格。
 - 從圖書館、郵局、車輛管理署 (DMV) 或其他公共場所索取。
 - 上網 www.myvotecounts.org。
- 如果您的地址或姓名有更動，或希望改變所屬政黨，您必須重新填寫選民登記表格。

2

準備投票



- 已登記的選民會收到兩份郵寄的小冊，以認識本次選舉：
 - 「樣本選票」 (*Sample Ballot*) 會列出選票上的所有候選人和提案，包括您縣市的候選人和提案在內。
 - 「選民資訊指南」 (*Voter Information Guide*) 涵蓋全州候選人和選票提案的資訊。
- 您不必對選票上的所有項目投票。請選擇您感興趣的項目，做進一步的認識。

3

投票！



- **親自投票：**請從「樣本選票」的郵寄標籤查詢投票地點。您的投票地點會從早上七點開放到晚上八點。有些郡縣會在選舉日之前開放一些投票地點。
- **郵寄投票：**
 - 「樣本選票」上附有「通訊選票」的申請表。請填妥表格，並在 10 月 26 日前寄達。
 - 如果您希望每次選舉都以通訊方式投票，請在通訊選票申請表上的「永久通訊投票」 (*Permanent Absentee Voter*) 方格打勾。
 - 接到您的通訊選票後，請在選舉日前填妥並寄達，或是在選舉日當天晚上八點以前投到您所在郡縣的投票地點。

查詢如何投票以及本次選舉的詳情
請瀏覽 www.easyvoter.org 和 www.myvotecounts.org 。